



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

FACULTÉ DES LETTRES

Version officielle du 6 septembre 2006

Section des langues et des littératures vivantes

Département des langues et des littératures romanes

**ENSEIGNEMENTS DE
LANGUE ET LITTÉRATURE RHÉTOROMANCHES**

Module à intégrer aux différents plans d'études de
Baccalauréat universitaire (BA) et de Maîtrise universitaire (MA)



Entrée en vigueur : octobre 2005

Note introductive

Le rhéto-roman ou romanche est une langue pratiquée exclusivement en Suisse (aux Grisons et ailleurs) par environ 60'000 personnes. C'est la langue maternelle et quotidienne dans les régions romanches. Enseigné à l'école dès le début, le romanche dispose d'une vaste littérature originale de plus de 400 ans ainsi que d'une station de radio et d'un quotidien. Le romanche témoigne d'une vaste culture alpine et de son évolution. Depuis très longtemps en contact avec l'allemand et l'italien, le romanche illustre et explique le bilinguisme collectif et individuel. Actuellement, le romanche est un chantier d'innovation terminologique et d'unification des cinq idiomes dans une forme commune.

Organisation et connaissances exigées. L'étude du romanche n'exige pas de connaissances préliminaires de cette langue; une initiation fait partie de l'enseignement. Le module de romanche (12 crédits) s'intègre comme module B7 dans le Plan d'études de Langues et littératures romanes. Comme module à option (BA7, BA15), il est vivement recommandé aux étudiant-e-s de linguistique, de germanistique ainsi que de sociologie et d'histoire suisse.

Objectifs de l'étude du romanche. L'enseignement veut offrir aux étudiant-e-s l'accès à une culture traditionnelle alpine se manifestant à travers une langue néo-latine qui, dans son évolution en contact avec l'italien d'un côté et l'allemand de l'autre, aboutit à une langue moderne à la fois suffisante aux besoins de la communication dans le monde actuel, et nécessaire pour les rapports dans la communauté villageoise. De plus, on peut suivre de près l'unification de cinq variétés, c'est-à-dire l'essai de standardisation d'une langue mineure.

Un point important est l'étude et l'analyse du comportement plurilingue des locuteurs du romanche toujours bi- ou plurilingues dans les différents domaines et dans les constellations spécifiques de la famille et du groupe villageois ainsi que la valeur fonctionnelle et individuelle attribuée à chacune des langues en contact.

À travers la littérature, on cherche à comprendre la civilisation, la pensée et l'histoire d'un peuple ainsi que ses tentatives pour adopter les grands courants littéraires ou les adapter à la culture indigène et aux besoins d'un public propre.

La situation actuelle du romanche et le comportement de ses locuteurs bilingues sert à mieux comprendre le comportement linguistique dans des communautés plurilingues en Suisse et à l'extérieur.

Débouchés. L'étude du romanche fournit aux enseignant-e-s, journalistes et fonctionnaires d'institutions politiques la nécessaire vue de l'ensemble des différentes composantes linguistiques et culturelles de la société suisse.

Module proposé pour le Plan d'études de langues et littératures romanes et ouvert aux étudiant-e-s d'autres disciplines

Le module de langue et littérature rhétoromanche peut s'intégrer

- dans le BA de langues et littératures romanes,
- dans un autre programme de BA (comme module BA15, ou comme "module libre" d'une autre discipline)
- dans un programme de MA (avec des modalités d'évaluation adaptées)

BA/MA	Romanche	12 crédits
– 1 h/Sem	CS Initiation pratique au romanche	
– 1 h/Sem	CS Aspects de la grammaire romanche	
– 1 h/A	CR Sociolinguistique et bilinguisme	
– 2 h/A	SE Culture romanche (littérature orale et écrite)	

Attestation: travail écrit dont les modalités seront définies en début d'enseignement, à obtenir dans le cadre d'un cours ou d'un cours-séminaire.

Évaluation : examen oral (environ 30 minutes) portant sur le séminaire ou sur un sujet en lien avec le cours "sociolinguistique et bilinguisme" d'entente avec les enseignant-e-s.

Remarque : les exigences et modalités d'évaluation sont adaptées au niveau BA ou MA.